



**Организация Объединенных Наций**

**Доклад Специального  
комитета, учрежденного  
резолюцией 51/210  
Генеральной Ассамблеи  
от 17 декабря 1996 года**

**Шестая сессия (28 января —  
1 февраля 2002 года)**

**Генеральная Ассамблея  
Официальные отчеты  
Пятьдесят седьмая сессия  
Дополнение № 37 (A/57/37)**

**Генеральная Ассамблея**  
Официальные отчеты  
Пятьдесят седьмая сессия  
Дополнение № 37 (A/57/37)

**Доклад Специального комитета,  
учрежденного резолюцией 51/210  
Генеральной Ассамблеи  
от 17 декабря 1996 года**

**Шестая сессия (28 января — 1 февраля 2002 года)**



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2002



*Примечание*

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

[11 февраля 2002 года]

## Содержание

<i>Глава</i>	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1–7	1
II. Ход работы .....	8–19	1
III. Рекомендация .....	20	2
<b>Приложения</b>		
I. Документ для обсуждения преамбулы и статьи 1 проекта всеобъемлющей конвенции, подготовленный Бюро в качестве основы для обсуждения в Шестом комитете на пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи .....		4
II. Неофициальные тексты статей 2 и 2 бис проекта всеобъемлющей конвенции, подготовленные Координатором .....		7
III. Тексты статей 3–17 бис и 20–27 проекта всеобъемлющей конвенции, подготовленные друзьями Председателя .....		9
IV. Тексты, касающиеся статьи 18 проекта всеобъемлющей конвенции .....		19
V. А. Перечень письменных поправок и предложений, представленных делегациями Рабочей группе Шестого комитета на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи в связи с разработкой проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме .....		20
В. Письменные поправки и предложения, представленные делегациями Рабочей группе Шестого комитета на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи в связи с разработкой проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма .....		20
VI. Доклад Координатора о результатах неофициальных консультаций .....		22



## Глава I Введение

1. Шестая сессия Специального комитета, учрежденного резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года, была созвана в соответствии с пунктами 16 и 17 резолюции 56/88 Ассамблеи от 12 декабря 2001 года. Комитет провел свою сессию в Центральных учреждениях с 28 января по 1 февраля 2002 года.

2. В соответствии с пунктом 9 резолюции 51/210 Генеральной Ассамблеи Специальный комитет открыт для всех государств — членов Организации Объединенных Наций или членов специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ).

3. От имени Генерального секретаря шестую сессию Специального комитета открыл Юриисконсульт Организации Объединенных Наций Ханс Корелл.

4. На своем 22-м заседании 28 января Комитет вновь избрал своим Председателем г-на Рохана Переру (Шри-Ланка). Председатель информировал Комитет о том, что, за исключением г-на Карлоса Фернандо Диаса Паниагуа (Коста-Рика), который на предыдущей сессии выполнял обязанности заместителя Председателя, два других заместителя Председателя Комитета — г-жа Кейт Стинз (Австралия) и г-н Мохамед Гомаа (Египет), — а также Докладчик г-н Иво Янда (Чешская Республика) не могут более выполнять обязанности членов Бюро. Комитет выразил г-же Стинз, г-ну Гомаа и г-ну Янде признательность за их ценный вклад в его работу. Затем Комитет избрал заместителями Председателя г-на Альбертуса Хоффманна (Южная Африка) и г-на Ричарда Роу (Австралия), а Докладчиком — г-на Владимира Крохмаль (Украина). Таким образом, в состав Бюро вошли:

*Председатель:*

г-н Рохан Перера (Шри-Ланка)

*Заместители Председателя:*

г-н Карлос Фернандо Диас Паниагуа (Коста-Рика)

г-н Альбертус Хоффманн (Южная Африка)

г-н Ричард Роу (Австралия)

*Докладчик:*

г-н Владимир Крохмаль (Украина)

5. Директор Отдела кодификации Управления по правовым вопросам г-н Вацлав Микулка выполнял обязанности Секретаря Специального комитета при содействии г-жи Энн Фости (заместитель Секретаря). Отдел кодификации Управления по правовым вопросам обеспечивал основное обслуживание Специального комитета.

6. На том же заседании Специальный комитет принял следующую повестку дня (A/AC.252/L.10):

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня.
4. Организация работы.
5. Рассмотрение соответствующих вопросов, упомянутых в пунктах 16 и 17 резолюции 56/88 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 2001 года, в соответствии с мандатом Специального комитета, определенным в этой резолюции.
6. Утверждение доклада.

7. Специальный комитет имел в своем распоряжении доклад о работе его пятой сессии<sup>1</sup> и доклад Рабочей группы Шестого комитета, учрежденной на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи (A/C.6/56/L.9), который содержал, в частности: пересмотренный текст статей 3–17 бис и 20–27 проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме, подготовленный друзьями Председателя; неофициальные тексты статей 2 и 2 бис того же проекта Конвенции, подготовленные Координатором; и письменные поправки и предложения, представленные делегациями в связи с разработкой проекта всеобъемлющей конвенции. Комитет также имел в своем распоряжении пересмотренный текст проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, предложенный друзьями Председателя (A/C.6/53/L.4, приложение I).

## Глава II Ход работы

8. Специальный комитет провел пять заседаний: 22-е и 23-е — 28 января; 24-е — 30 января; 25-е — 31 января; и 26-е — 1 февраля 2002 года.

9. На 23-м заседании Специальный комитет утвердил свою программу работы и постановил провести обсуждения в рамках неофициальных консультаций. Неофициальные консультации координировались заместителем Председателя г-ном Ричардом Роу.

10. Неофициальные консультации проводились в два этапа. Первый этап начался с обсуждения статьи 18 проекта всеобъемлющей конвенции, после чего последовало рассмотрение преамбулы и статьи 1 проекта конвенции.

11. На втором этапе неофициальные консультации были посвящены нерешенным вопросам, касающимся проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма. Представитель МАГАТЭ информировал делегации о рассматриваемых Агентством мерах, направленных на борьбу с актами терроризма с использованием ядерных и других радиоактивных материалов.

12. На 24-м заседании делегация Египта информировала Специальный комитет о проведении двусторонних консультаций по вопросу о созыве конференции высокого уровня под эгидой Организации Объединенных Наций для разработки совместных организованных мер международного сообщества по борьбе против терроризма во всех его формах и проявлениях, о результатах которых Председателю Комитета будет сообщено в надлежащее время.

13. На 25-м заседании Координатор представил устный доклад о результатах неофициальных консультаций как по вопросу о проекте всеобъемлющей конвенции о международном терроризме, так и по вопросу о проекте международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма. Доклад Координатора, который приводится исключительно для справочных целей, а не в качестве отчета о ходе обсуждения, содержится в приложении VI к настоящему докладу.

14. С учетом результатов неофициальных консультаций Бюро подготовило документ для обсуждения, посвященный преамбуле и статье 1 проекта

всеобъемлющей конвенции о международном терроризме, который, наряду с другими предложениями, изложенными в докладе Координатора, содержится в приложении VI, послужит основой для обсуждения в Шестом комитете на пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Этот документ для обсуждения содержится в приложении I к настоящему докладу.

15. В приложении II к настоящему докладу приводятся неофициальные тексты статей 2 и 2 бис проекта всеобъемлющей конвенции, подготовленные Координатором и содержащиеся в документе A/C.6/56/L.9, приложение I.B.

16. В приложении III приводятся тексты статей 3–17 бис и 20–27 проекта всеобъемлющей конвенции, подготовленные друзьями Председателя и содержащиеся в документе A/C.6/56/L.9, приложение I.A.

17. В приложении IV содержатся два текста, касающиеся статьи 18 проекта всеобъемлющей конвенции: один — распространенный Координатором для обсуждения и другой — предложенный государствами — членами Организации Исламская конференция.

18. Приложение V.A содержит перечень письменных поправок и предложений, представленных делегациями Рабочей группе Шестого комитета на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи в связи с разработкой проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме. Приложение V.B содержит письменные поправки и предложения, представленные Рабочей группе в связи с разработкой проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма.

19. На своем 26-м заседании Комитет утвердил доклад о работе своей шестой сессии.

## Глава III Рекомендация

20. На 26-м заседании Специальный комитет с учетом резолюции 56/88 Генеральной Ассамблеи постановил рекомендовать Шестому комитету на пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи рассмотреть вопрос о создании рабочей группы, созвав ее для заседаний предпочтительно 14–18 октября 2002 года, чтобы продолжить в срочном порядке разработку проекта всеобъемлющей конвен-

ции о международном терроризме, с отведением достаточного времени продолжению рассмотрения нерешенных вопросов, касающихся разработки проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма и сохраняя на ее повестке дня вопрос о созыве под эгидой Организации Объединенных Наций конференции высокого уровня для разработки совместных организованных действий международного сообщества по борьбе с терроризмом во всех его формах и проявлениях.

#### *Примечания*

- <sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 37 (A/56/37).*

## Приложение I

### **Документ для обсуждения преамбулы и статьи 1 проекта всеобъемлющей конвенции, подготовленный Бюро в качестве основы для обсуждения в Шестом комитете на пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи<sup>1</sup>**

*Государства — участники настоящей Конвенции,*

*ссылаясь на существующие международные договоры, касающиеся различных аспектов проблемы международного терроризма, в частности Конвенцию о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанную в Токио 14 сентября 1963 года; Конвенцию о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанную в Гааге 16 декабря 1970 года; Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, заключенную в Монреале 23 сентября 1971 года; Конвенцию о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 14 декабря 1973 года; Международную конвенцию о борьбе с захватом заложников, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 17 декабря 1979 года; Конвенцию о физической защите ядерного материала, подписанную в Вене 3 марта 1980 года; Протокол о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, дополняющий Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанный в Монреале 24 февраля 1988 года; Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, подписанную в Риме 10 марта 1988 года; Протокол о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе, подписанную в Риме 10 марта 1988 года; Конвенцию о маркировке пластических взрывчатых веществ в целях их обнаружения, совершенную в Монреале 1 марта 1991 года; Международную конвенцию о борьбе с бомбовым терроризмом, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 15 декабря 1997 года; Международную конвенцию о борьбе с финансированием терроризма, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 9 декабря 1999 года,*

*ссылаясь также на резолюцию 49/60 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1994 года и содержащуюся в приложении к ней Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма,*

*ссылаясь далее на резолюцию 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года и Декларацию, дополняющую Декларацию о мерах по*

---

<sup>1</sup> Эти тексты отражают стадию рассмотрения, достигнутую на текущей сессии Специального комитета. Предполагается, что рассмотрение этих текстов, наряду со всеми письменными и устными предложениями, будет продолжено в ходе дальнейших обсуждений, в том числе по нерешенным вопросам.

ликвидации международного терроризма 1994 года, содержащуюся в приложении к ней,

*будучи глубоко обеспокоены* эскалацией актов терроризма в мире во всех его формах и проявлениях, которые угрожают жизни ни в чем не повинных людей или приводят к их гибели, ставят под угрозу основные свободы и серьезно посягают на достоинство человеческой личности,

*вновь заявляя* о своем безоговорочном осуждении как преступных и не имеющих оправдания всех актов, методов и практики терроризма, где бы и кем бы они ни осуществлялись, в том числе тех, которые ставят под угрозу дружественные отношения между государствами и народами и угрожают территориальной целостности и безопасности государств,

*признавая*, что акты, методы и практика терроризма представляют собой грубое пренебрежение целями и принципами Организации Объединенных Наций, что может угрожать международному миру и безопасности, ставить под угрозу дружественные отношения между государствами, препятствовать международному сотрудничеству и вести к подрыву прав человека, основных свобод и демократических основ общества,

*признавая также*, что финансирование, планирование террористических актов и подстрекательство к их совершению противоречат также целям и принципам Организации Объединенных Наций и что государства-участники обязаны предавать суду тех, кто участвовал в таких террористических актах,

*будучи убеждены* в том, что пресечение актов международного терроризма, включая те, которые прямо или косвенно совершаются или поддерживаются государствами, служит одним из важнейших элементов поддержания международного мира и безопасности и обеспечения суверенитета и территориальной целостности государств,

*отмечая*, что Конвенция о статусе беженцев, подписанная в Женеве 28 июля 1951 года, и Протокол, касающийся статуса беженцев, совершенный в Нью-Йорке 31 января 1967 года, не содержат оснований для защиты лиц, совершающих террористические акты, и подчеркивая важность полного соблюдения участниками этих документов обязательств, закрепленных в них, включая, в частности, принцип невозвращения,

*намятуя* о необходимости соблюдения прав человека и норм международного гуманитарного права в борьбе с терроризмом,

*сознавая* необходимость во Всеобъемлющей конвенции по международному терроризму,

*решив* принять эффективные меры для предотвращения актов терроризма и обеспечения того, чтобы лица, совершающие такие акты, не избегали преследования и наказания, путем экстрадиции или преследования таких лиц, и с этой целью договорились о следующем:

## Статья 1<sup>2</sup>

Для целей настоящей Конвенции:

1. «Государственный или правительственный объект» означает любой постоянный или временный объект или транспортное средство, используемые или занимаемые представителями государства, членами правительства, представителями законодательного или судебного органа, либо должностными лицами или служащими органа государственной власти или иного государственного органа или учреждения, либо служащими или должностными лицами межправительственной организации в связи с выполнением своих служебных обязанностей.
2. «Вооруженные силы государства» означает вооруженные силы государства, которые организованы, обучены и оснащены в соответствии с его внутренним законодательством, в первую очередь для выполнения задач национальной обороны или безопасности, и лиц, действующих в поддержку этих вооруженных сил, находясь под их официальным командованием, контролем и ответственностью.
3. «Объект инфраструктуры» означает любой находящийся в государственной или частной собственности объект, оказывающий или распределяющий услуги в интересах населения, такие, как водоснабжение, канализация, энерго-снабжение, снабжение топливом или связь и банковские услуги, телекоммуникации и информационные сети.
4. «Места общественного пользования» означает те части любого здания, земельного участка, улицы, водного пути или других мест, которые доступны или открыты для населения, будь то постоянно, периодически или время от времени, и включают любой коммерческий, деловой, культурный, исторический, просветительский, культовый, государственный, развлекательный, рекреационный или аналогичный объект, который таким образом доступен или открыт для населения.
5. «Система общественного транспорта» означает все объекты, транспортные средства и вспомогательные элементы — будь то государственные или частные, — которые используются в ходе или для цели оказания общедоступных услуг по перевозке людей или грузов.

---

<sup>2</sup> Идентична пересмотренному тексту статьи 1, представленному Индией и содержащемуся в документе A/C.6/55/L.2, приложение I.

## Приложение II

### Неофициальные тексты статей 2 и 2 бис проекта всеобъемлющей конвенции, подготовленные Координатором<sup>1</sup>

#### Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно, используя любые средства, незаконно и умышленно причиняет:

- а) смерть или тяжкое телесное повреждение любому лицу; или
- б) серьезный ущерб государственной или частной собственности, в том числе месту общественного использования, государственному или правительственному объекту, системе общественного транспорта, объекту инфраструктуры или окружающей среде; или
- в) ущерб собственности, местам, объектам или системам, упомянутым в пункте 1(б) настоящей статьи, который влечет или может повлечь крупные экономические убытки,

когда цель такого деяния в силу его характера или контекста заключается в том, чтобы запугать население или заставить правительство или международную организацию совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения.

2. Любое лицо также совершает преступление, если такое лицо правдоподобно и серьезно угрожает совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

3. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

4. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

- а) участвует в качестве сообщника в каком-либо из преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 настоящей статьи;
- б) организует других лиц или руководит ими с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 настоящей статьи; или
- в) способствует совершению одного или более преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 настоящей статьи, группой лиц, действующих с общей целью. Такое содействие должно оказываться умышленно и либо:
  - и) в целях поддержки преступной деятельности или преступной цели группы, когда такая деятельность или цель влечет за собой совершение какого-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи; или

---

<sup>1</sup> Воспроизводится по документу A/C.6/56/L.9, приложение I.B. Эти тексты отражают стадию рассмотрения, достигнутую на сессии Рабочей группы Шестого комитета 2001 года. Предполагается, что рассмотрение этих текстов будет продолжено в ходе дальнейших обсуждений, в том числе по нерешенным вопросам.

ii) с осознанием умысла группы совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

### **Статья 2 бис**

Когда настоящая Конвенция и какой-либо договор, касающийся конкретной категории террористических преступлений, окажутся применимыми к одному и тому же деянию в государствах, являющихся сторонами обоих договоров, преимущественную силу имеют положения последнего договора.

## Приложение III

### Тексты статей 3–17 бис и 20–27 проекта всеобъемлющей конвенции, подготовленные друзьями Председателя<sup>1</sup>

#### Статья 3

Настоящая Конвенция не применяется в случаях, когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник и потерпевшие являются гражданами этого государства, предполагаемый преступник найден на территории этого государства и никакое другое государство не имеет оснований для осуществления своей юрисдикции в соответствии с пунктом 1 статьи 6 или пунктом 2 статьи 6 настоящей Конвенции, что не исключает применения к этим случаям при соответствующих обстоятельствах положений статей 8 и 12–16.

#### Статья 4

Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми:

- а) для признания уголовными преступлениями согласно его внутригосударственному законодательству преступлений, указанных в статье 2;
- б) для установления за эти преступления соразмерных наказаний с учетом тяжести этих преступлений.

#### Статья 5

Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми, в том числе в соответствующих случаях в области внутригосударственного законодательства, для обеспечения того, чтобы преступные деяния, подпадающие под действие настоящей Конвенции, ни при каких обстоятельствах не подлежали оправданию по каким бы то ни было соображениям политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или иного аналогичного характера.

#### Статья 6

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, когда:

- а) преступление совершено на территории этого государства; или

---

<sup>1</sup> Воспроизводится из документа A/C.6/56/L.9, приложение I.A. Этот текст отражает стадию рассмотрения, достигнутую на сессии Рабочей группы Шестого комитета в 2001 году. Предполагается, что рассмотрение этого текста будет продолжено в ходе дальнейших обсуждений, в том числе по нерешенным вопросам.

b) преступление совершено на борту судна, плавающего под флагом этого государства, или воздушного судна, зарегистрированного согласно законам этого государства на момент совершения преступления; или

c) преступление совершено гражданином этого государства.

2. Государство может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

a) преступление совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого государства; или

b) преступление совершено полностью или частично за пределами его территории, если последствия поведения или его желаемые последствия составляют на его территории преступление, указанное в статье 2, или приводят к совершению такого преступления;

c) преступление совершено против гражданина этого государства; или

d) преступление совершено против государственного или правительственного объекта этого государства за границей, включая посольство или помещения иного дипломатического или консульского представительства этого государства; или

e) преступление совершено в попытке принудить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него; или

f) преступление совершено на борту воздушного судна, эксплуатируемого правительством этого государства.

3. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней каждое государство-участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об установлении им юрисдикции в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи на основании своего внутригосударственного законодательства. В случае каких-либо изменений соответствующее государство-участник незамедлительно уведомляет об этом Генерального секретаря.

4. Каждое государство-участник аналогичным образом принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает его ни одному из государств-участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктом 1 или 2 настоящей статьи.

5. Когда более чем одно государство-участник заявляет о своей юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, соответствующие государства-участники стремятся надлежащим образом координировать свои действия, в частности, в отношении условий преследования и порядка оказания взаимной юридической помощи.

6. Без ущерба для норм общего международного права настоящая Конвенция не исключает никакой уголовной юрисдикции, установленной государством-участником в соответствии с его внутригосударственным законодательством.

## Статья 7

Государства-участники принимают надлежащие меры, согласно соответствующим положениям внутригосударственного законодательства и международного права, включая международные стандарты в области прав человека, для обеспечения того, чтобы убежище не предоставлялось лицу, в отношении которого имеются серьезные основания полагать, что оно совершило какое-либо преступление, указанное в статье 2.

## Статья 8

1. Государства-участники сотрудничают в предотвращении преступлений, указанных в статье 2, путем принятия всех возможных мер, включая, когда это необходимо и уместно, корректировку своего внутригосударственного законодательства, для предотвращения и срыва подготовки на своей территории совершения этих преступлений в пределах или за пределами своей территории, включая:

а) меры по запрещению незаконной деятельности лиц, групп и организаций, которые поощряют, провоцируют, организуют, умышленно финансируют или совершают преступления, указанные в статье 2;

б) в частности, меры по запрещению создания и функционирования объектов и лагерей подготовки для совершения преступлений, указанных в статье 2.

2. Государства-участники сотрудничают далее в соответствии со своим внутригосударственным законодательством в предотвращении преступлений, указанных в статье 2, путем обмена точной и проверенной информацией и координации административных и других мер, принимаемых, когда это необходимо, в целях предотвращения совершения преступлений, указанных в статье 2, в частности, путем:

а) создания и поддержания каналов связи между своими компетентными учреждениями и службами с целью содействия защищенному и оперативному обмену информацией обо всех аспектах преступлений, указанных в статье 2;

б) сотрудничества друг с другом в проведении расследований — в связи с преступлениями, указанными в статье 2, — касающихся:

i) личности, местонахождения и рода занятий лиц, в отношении которых существуют обоснованные подозрения в том, что они причастны к таким преступлениям;

ii) перемещения денежных средств, собственности, имущества или других средств, имеющих отношение к совершению таких преступлений.

3. Государства-участники могут обмениваться информацией через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол) или через другие международные и региональные организации.

## Статья 9

1. Каждое государство-участник в соответствии с принципами своего внутригосударственного законодательства принимает необходимые меры для того, чтобы можно было привлечь юридическое лицо, находящееся на его территории или учрежденное по его законам, к ответственности в случае совершения физическим лицом, ответственным за управление этим юридическим лицом, или контроль за ним, которое выступает в своем официальном качестве, преступления, указанного в статье 2. Такая ответственность может носить уголовный, гражданский или административный характер.

2. Такая ответственность наступает без ущерба для уголовной ответственности физических лиц, совершивших эти преступления.

3. Каждое государство-участник обеспечивает, в частности, чтобы к юридическим лицам, несущим ответственность согласно пункту 1 выше, применялись эффективные, соразмерные и действенные уголовные, гражданско-правовые или административные санкции. Такие санкции могут включать финансовые санкции.

## Статья 10

1. По получении информации о том, что лицо, которое совершило или предположительно совершило преступление, указанное в статье 2, может находиться на его территории, соответствующее государство-участник принимает такие меры, которые могут потребоваться в соответствии с его внутригосударственным законодательством для расследования фактов, указанных в этой информации.

2. Убедившись, что обстоятельства дают основание для этого, государство-участник, на территории которого находится лицо, совершившее или предположительно совершившее преступление, принимает в соответствии с его внутригосударственным законодательством надлежащие меры по обеспечению присутствия этого лица для целей уголовного преследования или выдачи.

3. Любое лицо, в отношении которого принимаются меры, указанные в пункте 2 настоящей статьи, имеет право:

а) безотлагательно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является или которое иным образом правомочно защищать права этого лица, или, если оно является лицом без гражданства, — с представителем государства, на территории которого это лицо обычно проживает;

б) на посещение его представителем этого государства;

с) быть информированным о своих правах согласно подпунктам (а) и (б).

4. Права, указанные в пункте 3, осуществляются в соответствии с законами и постановлениями государства, на территории которого находится лицо, совершившее или предположительно совершившее преступление, причем упомянутые законы и постановления должны обеспечивать возможность полного достижения целей, для которых предоставляются права согласно пункту 3.

5. Положения пунктов 3 и 4 не наносят ущерба праву любого государства-участника, претендующего на юрисдикцию согласно подпункту (с) пункта 1 или подпункту (а) пункта 2 статьи 6, просить Международный комитет Красного Креста связаться с лицом, предположительно совершившим преступление, и посетить его.

6. После того как государство-участник в соответствии с настоящей статьей заключило лицо под стражу, оно напрямую или через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций безотлагательно уведомляет государства-участники, которые установили юрисдикцию согласно пунктам 1 или 2 статьи 6, и, если оно считает целесообразным, любые другие заинтересованные государства-участники о факте нахождения такого лица под стражей и об обстоятельствах, служащих основанием для задержания этого лица. Государство, которое проводит расследование согласно пункту 1, оперативно сообщает о его результатах упомянутым государствам-участникам и указывает, намерено ли оно осуществить свою юрисдикцию.

## **Статья 11**

1. Государство-участник, на территории которого обнаружен предполагаемый преступник, если оно не выдает это лицо, обязано без каких бы то ни было исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории, без излишних задержек передать дело своим компетентным органам для целей судебного преследования путем проведения разбирательства в соответствии с законодательством этого государства. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законам этого государства.

2. Во всех случаях, когда внутригосударственное законодательство государства-участника позволяет ему выдать или иным образом передать одного из своих граждан только при условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбытия наказания по приговору, вынесенному в результате судебного разбирательства или рассмотрения дела в суде, для которого испрашивалась выдача или передача этого лица, и данное государство и государство, ходатайствующее о выдаче этого лица, согласны с этим вариантом и другими условиями, которые они могут признать уместными, такой обусловленной выдачи или передачи будет достаточно для выполнения обязательства, указанного в пункте 1.

## **Статья 12**

Любому лицу, которое взято под стражу или в отношении которого приняты любые другие меры или осуществляется разбирательство в соответствии с настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение, в том числе пользование всеми правами и гарантиями в соответствии с законодательством государства, на территории которого это лицо находится, и применимыми положениями международного права, включая международные стандарты в области прав человека, и в частности стандартные минимальные правила обращения с заключенными.

## Статья 13

1. Государства-участники оказывают друг другу максимальную помощь в связи с расследованиями, уголовным преследованием или процедурами выдачи, начатыми в отношении преступлений, указанных в статье 2, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, необходимых для разбирательства.

2. Государства-участники выполняют свои обязательства по пункту 1 настоящей статьи в соответствии с любыми договорами или другими договоренностями о взаимной юридической помощи, которые могут существовать между ними. В отсутствие таких договоров или договоренностей государства-участники оказывают друг другу помощь согласно своему внутригосударственному законодательству.

3. Каждое государство-участник может рассмотреть вопрос о создании механизмов для того, чтобы делиться с другими государствами-участниками информацией или доказательствами, необходимыми для установления уголовной, гражданской или административной ответственности согласно статье 9.

## Статья 14

Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, не рассматривается для целей выдачи или взаимной юридической помощи как политическое преступление или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, вызванное политическими мотивами. Соответственно, связанная с таким преступлением просьба о выдаче или взаимной юридической помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, вызванного политическими мотивами.

## Статья 15

Ничто в настоящей Конвенции не должно трактоваться как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную помощь, если запрашиваемое государство имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче, связанная с преступлениями, упомянутыми в статье 2, или о взаимной юридической помощи в отношении таких преступлений имеет целью судебное преследование или наказание этого лица по причине его расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

## Статья 16

1. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок лишения свободы в одном государстве-участнике и присутствие которого в другом государстве-участнике требуется для целей дачи показаний, установления личности или оказания иной помощи о получении доказательств для расследования или уго-

ловного преследования в связи с преступлениями в соответствии с настоящей Конвенцией, может быть передано с соблюдением следующих условий:

- а) это лицо свободно и сознательно дает на то свое согласие; и
- б) компетентные органы обоих государств-участников достигли соглашения на таких условиях, которые эти государства могут счесть приемлемыми.

2. Для целей настоящей статьи:

а) государство, которому передается лицо, правомочно и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только государство, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;

б) государство, которому передано лицо, без задержек выполняет свое обязательство по возвращению этого лица в распоряжение государства, которое ранее передало это лицо, как это было согласовано заранее или как это было иным образом согласовано компетентными органами обоих государств;

в) государство, которому передано лицо, не должно требовать от государства, которое передало это лицо, возбуждения процедуры выдачи для его возвращения;

г) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, из которого оно передано, зачитывается срок содержания под стражей в государстве, которому оно передано.

3. Без согласия государства-участника, из которого в соответствии с настоящей статьей должно быть передано то или иное лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подлежит преследованию или содержанию под стражей и не может подвергаться какому-либо иному ограничению в отношении его личной свободы на территории государства, которому передано это лицо, в связи с действиями или вынесенными в отношении него приговорами до его отбытия с территории государства, из которого оно передано.

## **Статья 17**

1. Преступления, указанные в статье 2, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между какими-либо государствами-участниками до вступления настоящей Конвенции в силу. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, во все договоры о выдаче, которые будут впоследствии заключаться между ними.

2. Когда государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, запрашиваемое государство может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с преступлениями, указанными в статье 2. Выдача осуществляется с соблюдением других условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

3. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в статье 2, в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

4. В случае необходимости преступления, указанные в статье 2, рассматриваются государствами-участниками для целей выдачи, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но и на территории государств, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 6.

5. Положения всех договоров и договоренностей о выдаче между государствами-участниками в связи с преступлениями, указанными в статье 2, считаются измененными в отношениях между государствами-участниками в той мере, в какой они несовместимы с настоящей Конвенцией.

### **Статья 17 бис**

Государство-участник, в котором предполагаемый преступник подвергался судебному преследованию, сообщает в соответствии со своим внутренним законодательством или применимыми процедурами об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет эту информацию другим государствам-участникам.

### **Статья 18**

...

### **Статья 20**

Государства-участники выполняют свои обязательства по настоящей Конвенции таким образом, чтобы это отвечало принципам суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципу невмешательства во внутренние дела других государств.

### **Статья 21**

[Опущена]

### **Статья 22**

Ничто в настоящей Конвенции не наделяет государство-участник правом осуществлять на территории другого государства-участника юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию властей этого другого государства-участника в соответствии с его действующим внутренним законодательством.

## **Статья 23**

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже стороны не смогут договориться о его организации, любая из этих сторон может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство может при подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое государство, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

## **Статья 24**

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с ... по ... в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

## **Статья 25**

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцати двух ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает или одобряет настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцать второй ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

## **Статья 26**

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
2. Денонсация вступает в силу по истечении одного года с даты получения такого уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

## **Статья 27**

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию, открытую для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке ... 2002 года.

## Приложение IV

### **Тексты, касающиеся статьи 18 проекта всеобъемлющей конвенции<sup>1</sup>**

#### **Текст, распространенный Координатором для обсуждения**

1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает другие права, обязательства и обязанности государств, народов и лиц в соответствии с международным правом, в частности в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и международным гуманитарным правом.
2. Действия вооруженных сил во время вооруженного конфликта, как эти термины понимаются в международном гуманитарном праве, которые регулируются этим правом, не регулируются настоящей Конвенцией.
3. Действия, предпринимаемые вооруженными силами государства в целях осуществления их официальных функций, поскольку они регулируются другими нормами международного права, не регулируются настоящей Конвенцией.
4. Ничто в настоящей статье не оправдывает и не узаконивает иные противоправные деяния и не исключает судебного преследования в соответствии с другими нормами права.

#### **Текст, предложенный государствами — членами Организации Исламская конференция**

1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает другие права, обязательства и обязанности государств, народов и лиц в соответствии с международным правом, в частности в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, и международным гуманитарным правом.
2. Действия сторон во время вооруженного конфликта, в том числе в ситуациях иностранной оккупации, как эти термины понимаются в международном гуманитарном праве, которые регулируются этим правом, не регулируются настоящей Конвенцией.
3. Действия, предпринимаемые вооруженными силами государства в целях осуществления их официальных функций, когда они соответствуют международному праву, не регулируются настоящей Конвенцией.
4. Ничто в настоящей статье не оправдывает и не узаконивает иные противоправные деяния и не исключает судебного преследования в соответствии с другими нормами права.

---

<sup>1</sup> Эти тексты отражают стадию рассмотрения, достигнутую на текущей сессии Специального комитета. Подразумевается, что рассмотрение этих текстов, наряду со всеми письменными и устными предложениями, будет продолжено в ходе дальнейших обсуждений, в том числе по нерешенным вопросам.

## Приложение V

### **A. Перечень письменных поправок и предложений, представленных делегациями Рабочей группе Шестого комитета на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи в связи с разработкой проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме<sup>1</sup>**

<i>Страна/представившая сторона</i>	<i>Условное обозначение</i>	<i>Вопрос</i>
1. Гватемала	A/C.6/56/WG.1/CRP.1	Пересмотренный вариант документа A/C.6/55/L.2; дополнительная статья (предварительный № 22A)
2. Венгрия	A/C.6/56/WG.1/CRP.2	Статья 2
3. Друзья Председателя	A/C.6/56/WG.1/CRP.3	Пересмотренные тексты статей 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 17 бис, 20 и 22
4. Колумбия	A/C.6/56/WG.1/CRP.4	Новый первый пункт преамбулы
5. —	A/C.6/56/WG.1/CRP.5 and Add.1–5	Проект доклада Рабочей группы
6. Святейший Престол	A/C.6/56/WG.1/CRP.6	Пункт 4 бис статьи 10
7. Святейший Престол	A/C.6/56/WG.1/CRP.8	Статья 12

### **B. Письменные поправки и предложения, представленные делегациями Рабочей группе Шестого комитета на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи в связи с разработкой проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма<sup>1</sup>**

<i>Страна</i>	<i>Условное обозначение</i>	<i>Вопрос</i>
Мексика	A/C.6/56/WG.1/CRP.9	Статья 4

<sup>1</sup> Предполагается, что рассмотрение этих письменных поправок и предложений, наряду со всеми другими письменными и устными предложениями, будет продолжено в ходе дальнейших обсуждений, в том числе по нерешенным вопросам.

**Предложение, представленное Мексикой  
(A/C.6/56/WG.1/CRP.9)**

**Новый пункт статьи 4**

Настоящая Конвенция не касается и никоим образом не может быть истолкована как касающаяся вопроса о правомерности применения или угрозы применения государствами ядерного оружия.

## Приложение VI

### Доклад Координатора о результатах неофициальных консультаций

1. Хочу представить Комитету в своем качестве Координатора доклад о проведенных под моим председательством 28, 29 и 30 января 2002 года неофициальных консультациях по статье 18, преамбуле и статье 1 проекта всеобъемлющей конвенции по международному терроризму, а также по проекту международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма.

#### А. Проект всеобъемлющей конвенции по международному терроризму

##### Статья 18

2. В связи с рассмотрением этой ключевой статьи, касающейся исключительной оговорки и исключений из сферы охвата конвенции, делегации имели в своем распоряжении два текста проекта этой статьи: один из них был подготовлен мною как Координатором в конце проходившей в октябре 2001 года сессии Рабочей группы Шестого комитета, а другой был предложен государствами — членами Организации Исламская конференция. Основные вопросы, вокруг которых разгорелась дискуссия, отражены в пунктах 2 и 3 этих проектов, а именно: (а) в пункте 2 — говорить ли о действиях «вооруженных сил» или же «Сторон» в ходе вооруженного конфликта и добавить ли в этот пункт слова «в том числе в условиях иностранной оккупации»; и (b) в пункте 3 — говорить ли об исключении действий, совершаемых вооруженными силами государства в порядке осуществления ими своих официальных функций, с использованием слов «постольку, поскольку они регулируются другими нормами международного права...» либо слов «в соответствии с международным правом».

3. Многие делегации высказали мнения в поддержку различных формулировок, однако не было достигнуто консенсуса в отношении того, какими должны быть эти тексты. Таким образом, необходимо будет продолжить консультации по этим двум пунктам. Я предлагаю использовать в качестве основы те два текста, которые имелись в нашем распоряжении в ходе проводившихся на этой сессии неофициальных консультаций (см. приложение IV к настоящему докладу).

##### Преамбула

4. Мы провели весьма всестороннее и конструктивное рассмотрение проекта преамбулы на основе текста, содержащегося в документе A/C.6/55/L.2. Мы продвинулись вперед в нашей работе над преамбулой, основываясь на результатах обсуждения, проведенного нами в октябре 2001 года. Что касается проекта 10 пунктов преамбулы, приведенного в документе A/C.6/55/L.2, то были высказаны предложения по первому-четвертому и шестому-восьмому пунктам преамбулы. Кроме того, были включены новые девятый и десятый пункты преамбулы и было внесено предположение относительно нового десятого пункта преамбулы. Было также предложено добавить пункт преамбулы, взятый из

Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства.

5. Было решено заменить в первом пункте преамбулы слово «конвенции» словом «договоры», исправить ссылку на резолюцию 51/210 Генеральной Ассамблеи в третьем пункте преамбулы и вставить слова «и проявлениях» после слов «во всех его формах» в четвертом пункте преамбулы. Швейцария информировала также Комитет о том, что ее предложение, приведенное в документе A/C.6/55/WG.1/CRP.27, в пересмотренном варианте будет гласить «памятуя о необходимости соблюдения прав человека и норм международного гуманитарного права в борьбе с терроризмом».

### **Статья 1**

6. В основу обсуждения определений, содержащихся в проекте статьи 1, был положен текст, который приводится в приложении I к документу A/C.6/55/L.2. Комментарии были сделаны по всем пяти пунктам. Конкретные предложения были высказаны по пунктам 1 (о «государственном или правительственном объекте») и 4 (о «местах общественного пользования»). По пунктам 2, 3 и 5 никаких предложений не было выдвинуто. Некоторые делегации отметили, что их позиция в отношении предложенных поправок и их позиция в отношении сохраняющегося предложения, содержащегося в документе A/C.6/55/WG.1/CRP.30, будут зависеть от того, каким в итоге получится согласованный текст статьи 18.

7. Перечень предложений, высказанных по преамбуле и статье 1 в ходе неофициальных консультаций, приводится в добавлении к моему докладу с учетом дальнейшего обсуждения этих частей конвенции; текст проекта преамбулы и статья 1 содержатся в приложении I к настоящему докладу Специального комитета.

## **В. Проект международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма**

8. Были также проведены неофициальные консультации по проекту Международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма. Директор Нью-Йоркского отделения МАГАТЭ проинформировал делегации о рассматриваемых Агентством мерах, направленных на борьбу с актами терроризма, связанными с ядерными и другими радиоактивными материалами. Сообщенная им информация была взята из доклада Генерального директора МАГАТЭ о защите от ядерного терроризма, который был представлен Совету управляющих МАГАТЭ<sup>1</sup>.

9. В качестве справочного документа для неофициальных консультаций по проекту конвенции использовался пересмотренный текст, предложенный Друзьями Председателя в октябре 1998 года<sup>2</sup>, который основан на российском проекте текста. Координатор отметил, что в ходе состоявшейся в октябре 2001 года сессии Рабочей группы Шестого комитета был проведен всесторонний обмен мнениями по основным нерешенным вопросам, касающимся сферы применения конвенции, и что позиции делегаций по этим вопросам хорошо известны. Однако, поскольку в октябре не хватило времени для полного рассмотрения предложения, которое было выдвинуто Мексикой в отношении статьи,

касающейся сферы применения, и которое гласило: «Настоящая Конвенция не касается и никоим образом не может быть истолкована как касающаяся вопроса о правомерности применения или угрозы применения государствами ядерного оружия», Координатор предложил посвятить консультации этому предложению.

10. Некоторые делегации, вновь заявив о своей поддержке нынешнего текста статьи 4 проекта конвенции, сказали, что они поддерживают данное предложение и считают, что оно может представлять собой компромиссное решение вызвавшего обеспокоенность вопроса об исключении в связи с этой статьей «вооруженных сил государств» из сферы применения конвенции. Другие делегации заявили, что они не могут поддержать данное предложение и не рассматривают его в качестве компромиссного решения вопросов, связанных с нынешними положениями статьи 4.

11. Некоторые делегации вновь заявили о своей поддержке заключения конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма. По мнению других делегаций, было бы полезно подумать над альтернативными подходами. Ливан повторил свое предложение в отношении захоронения радиоактивных отходов и материалов<sup>3</sup>.

### **С. Заключение**

12. Я хотел бы поблагодарить все делегации за их сотрудничество и активное и оперативное участие в обсуждении вопросов, затронутых в ходе неофициальных консультаций. Нам стала более понятной позиция делегаций по конкретным вопросам, и были более четко прояснены проблемы, которые требуют от нас нахождения широко приемлемых решений.

13. Очевидно, что основная задача в связи со всеобъемлющей конвенцией заключается в согласовании текста статьи 18. Это должно стать для нас приоритетом. Я убежден в том, что если мы сумеем это сделать, то, как заявили многие делегации, можно будет решить и остальные вопросы и мы сможем заключить конвенцию, в связи с которой был достигнут такой значительный прогресс за последние четыре месяца.

#### *Примечания*

<sup>1</sup> См. S/2001/1164.

<sup>2</sup> См. A/C.6/53/L.4.

<sup>3</sup> A/C.6/53/WG.1/CRP.33.

## Добавление

### **Перечень предложений, выдвинутых в ходе неофициальных консультаций по преамбуле и статье 1 проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме<sup>1</sup>**

#### **Только для справки**

#### **Преамбула**

##### **Новый пункт преамбулы**

- Вставить следующий текст, взятый из документа A/C.6/55/WG.1/CRP.37:

*«руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций»*

- Вставить следующий текст, взятый из документа A/C.6/56/WG.1/CRP.4:

*«памятуя о целях и принципах Устава Организации Объединенных Наций в отношении поддержания международного мира и безопасности и поощрения добрососедских и дружественных отношений и сотрудничества между государствами»*

##### **Новый пункт преамбулы**

- Вставить следующий текст, взятый из документа A/C.6/55/WG.1/CRP.37:

*«ссылаясь на все соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, включая резолюцию 46/51 от 9 декабря 1991 года»*

##### **Новый пункт преамбулы**

- Добавить следующий текст, взятый из документа A/C.6/55/WG.1/CRP.37:

*«ссылаясь также на Декларацию по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, содержащуюся в резолюции 50/6 Генеральной Ассамблеи от 24 октября 1995 года»*

##### **Шестой пункт преамбулы**

- Заменить фразу «вести к подрыву прав человека» фразой «подрывать защиту прав человека» или «подрывать осуществление прав человека».

##### **Седьмой пункт преамбулы**

- Исключить фразу «и подстрекательство к их совершению» или вставить после слова «планирование» слова «и поощрение», исключив фразу «и подстрекательство к их совершению».

---

<sup>1</sup> Текст проекта преамбулы и статьи 1 см. в приложении I к настоящему докладу Специального комитета. Предполагается, что рассмотрение этих предложений, наряду со всеми другими письменными и устными предложениями, будет продолжено в ходе дальнейших обсуждений, в том числе по нерешенным вопросам.

- Заменить фразу «тех, кто участвовал в таких террористических актах» фразой «тех, кто участвовал в террористических актах».

#### **Восьмой пункт преамбулы**

- Заменить фразу «включая те, которые прямо или косвенно совершаются или поддерживаются государствами» фразой «включая те, в которых прямо или косвенно участвуют государства».
- Заменить фразу «совершаются и поддерживаются государствами» фразой «которые поддерживаются государствами».
- Опустить фразу «включая те, которые прямо или косвенно совершаются или поддерживаются государствами».
- Опустить весь пункт преамбулы.

#### **Десятый пункт преамбулы**

- Заменить фразу «прав человека и норм» фразой «норм в области прав человека и норм».

#### **Новый пункт преамбулы**

- Добавить следующий новый пункт преамбулы, взятый из Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства:

*«ссылаясь на резолюцию 40/61 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1985 года, в которой она, среди прочего, «настоятельно призывает все государства в одностороннем порядке и в сотрудничестве с другими государствами, а также соответствующими органами Организации Объединенных Наций содействовать постепенному устранению причин, лежащих в основе международного терроризма, и уделять особое внимание всем ситуациям, включая колониализм, расизм и ситуации, связанные с массовыми и грубыми нарушениями прав человека и основных свобод, а также ситуации, сложившиеся в результате иностранной оккупации, которые могут вызвать международный терроризм и могут угрожать международному миру и безопасности»,»*

## **Статья 1**

### **Пункт 4**

- Добавить ссылку на окружающую среду и создание угрозы природным ресурсам.